

La revisión de textos en pantalla: niños de 8 a 12 años revisando versiones de una historia tradicional

Sonia Luquez Antonini

Maestría en Ciencias con Especialidad en Investigaciones Educativas

DIE-Cinvestav

Febrero, 2003

RESUMEN

Esta investigación se propone comprender de qué manera niños de ocho a doce años logran revisar un texto ajeno (escrito por niños de menor edad). El texto en cuestión fue una historia tradicional (versiones del cuento Caperucita Roja) y el instrumento de revisión fue un procesador de textos.

Las situaciones para la recolección de datos fueron dos: primera y segunda entrevista. En la primera se propuso revisar una versión (texto 1) para que se quedara *como un cuento de los libros*. En la segunda entrevista se propuso la tarea para *hacer partes* en el texto 2 (presentado sin formato gráfico) y luego revisarlo.

Anticipábamos que la presentación de una historia conocida permitiría a los niños ocuparse de modificar las elecciones léxicas, las relaciones sintácticas y la *mise en page* del texto. Esta anticipación inicial fue comprobada. En relación con los modos de intervención utilizados por los revisores, constatamos el uso recurrente de signos de puntuación para la revisión de ambos textos (con predominio de las comas). Los revisores emplearon marcas gráficas para indicar turnos de habla y/o emisiones en los diálogos, sucesos y/o acciones narradas, párrafos. Ninguno de estos usos corresponde a la función que tradicionalmente se refiere para la enseñanza de la puntuación: marcar los límites de la oración. Otros resultados refieren a las restricciones y posibilidades de las intervenciones sobre los textos durante la revisión, problematizando así los límites entre el rol de revisor y el de autor. Estos resultados abren nuevas posibilidades de investigación.

ABSTRACT

The purpose of this research is to understand the way children aged 8 to 12 are able to review a text written by another younger child. Such text was a story tale (two versions of The Little Red Ridding Hood) and the revision tool was a word processor.

We applied two interviews to collect the data. In the first one, kids, were asked to review a written version of the story tale (called text 1) so it looked “*like a story of a book*”. In the second interview, children were asked “*to make parts*” in the text two, which had been presented with no graphic format, then kids had to review the text as they did with the previous text.

We expected that working with a known story, would allowed kids to work at modifying lexical choices, syntactical relations and *mise en page* of the text in a better way. This expectation was proven. In the matter of the means of interventions used by reviewers, we noticed that punctuation marks were usually taken into account for the revision in both texts (predominantly commas). Reviewers employed graphical marks to organize dialogs, to delimit facts and/or narrative actions, and to indicate paragraphs. None of these uses corresponds to the function traditionally referred for punctuation in scholar teaching: to define the limits of the sentence. Other results allow us to establish the problem of the limits among the task of revision and re-writing. These results set new possibilities of research.